

Ave María, grátia pléna:
 Dóminus técum:
 benedícta tu in muliéribus,
 et benedíctus frúctus
 véntris tui, Jésus.
 Sáncta María, Regína caéli,
 dúlcis et pía,
 O Máter Déi,
 óra pro nóbis peccatóribus,
 ut cum eléctis te videámus

Hail, Mary, full of grace,
 The Lord is with you.
 Blessed are you among women,
 and blessed is the fruit
 of your womb, Jesus.
 Holy Mary, Queen of heaven,
 sweet and devout,
 O Mother of God,
 pray for us sinners,
 that with the elect we may see you.

Ave Maria

Francisco Guerrero
 (Spanish; 1528–1599)

Hail, Mary,

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal parts S1, A1, T1, and B1, which are currently empty. The second system includes vocal parts S2, A2, T2, and B2, with lyrics in Spanish and English. A 'musica ficta' line is provided at the bottom of the second system.

Lyrics (Spanish):
 A - - - ve Ma - - - rí - - - a, á - - - ve Ma - - - rí - - - - -

Lyrics (English):
 A - - - ve Ma - - - rí - - - a, á - - - ve Ma - - - rí - - - - -

From *Motteta Francisci Guerrerii...* Venice, 1570. Our source: Mapa Mundi. Notation here is a tone higher than the original with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

23 Feb 2017

7 12

S1 A - - - ve Ma - - - rí - - - - -

A1 A - - - ve Ma - rí - a, á - ve Ma-rí - -

T1 A - - - ve Ma - rí - - - - - a, á - ve Ma-rí -

B1 A - - - ve Ma - rí - a, á - ve Ma-rí -

S2 a,

A2 a,

T2 a,

B2 a,

full of grace,

13 19

S1 -a, grá - ti - - a plé-na:

A1 -a, grá - ti-a plé - na:

T1 -a, grá - ti - a plé-na:

B1 -a, grá - - ti - a plé-na:

S2 grá - ti - a plé - - - na, grá - - ti - - a

A2 grá - ti - a plé - - - na, grá-ti - a

T2 grá - ti - a plé - na, grá-ti - a plé - -

B2 grá - ti - a plé - na, grá - ti-a

The Lord is with you.

20 25

S1 Dó - mi - nus té - - - - cum.

A1 Dó - mi - nus té - - - - cum.

T1 Dó - minus té - cum, Dó - - - - minus té - cum.

B1 Dó - minus té - cum, Dó - mi-nus té - cum.

S2 plé - - - na: Dó - mi - nus

A2 plé - - - na: Dó - - minus

T2 -na : Dó -

B2 plé - - - na: Dó - - - mi -

Blessed are you

26 31

S1 Be - ne - díc - ta tu

A1 Be - ne - díc - - ta tu

T1 Be - ne - díc - ta tu

B1 Be - ne - díc - ta tu

S2 té - - - - cum. Be - ne - díc - -

A2 té - - - - cum. Be - ne - díc - -

T2 - mi - nus té - - - - cum. Be - ne - díc - -

B2 - nus té - - - cum. Be - ne - díc - ta

among women,

32 36

S1 in mu - - li - é - - ri - - bus, in

A1 in mu - - li - é - - ri - bus, in

T1 in mu - - li - é - ri - bus,

B1 in mu - - li - é - - - ri - bus,

S2 - ta tu in mu - - li - é - - ri - -

A2 -ta tu in mu - li - é - ribus

T2 -ta tu in mu - li - é - ribus,

B2 - - - tu in mu - li - é - - ri - -

and blessed is the fruit of

37 41

S1 mu - li - é - - - - ri - bus, et be - ne - díc - tus

A1 mu - - li - é - ri - - bus, et be - ne - díc - - - -

T1 in mu - li - é - - - ri - bus, et be - - - -

B1 in mu - li - é - ri - bus, et be - ne - díc - -

S2 - bus, et be - ne - díc - tus frúc -

A2 et be - ne - díc - tus frúc - - tus

T2 et be - ne - díc - - tus frúc - - -

B2 - bus, et be - ne - díc - tus

your womb,

Jesus.

42

S1 frú - - tus vén - - tris tu - - - - - i, Jé -

A1 -tus frú - - tus vén - tris tu - - i,

T1 - ne - díc - tus frúctus vén - - tris tu - - - - -

B1 -tus frú - - - - - tus vén - tris tu - - - - - i,

S2 - tus vén - tris tu - - i, frú - tus vén - - - - -

A2 vén - - tris tu - - i, Jé - - sus

T2 -tus vén - tris, frú - - tus vén - tris tu - - i, Jé -

B2 frú - - tus vén - tris tu - - - - - i, Jé - -

46

49

S1 -sus, frú - - tus vén - tris tu - - - - - i, Jé - - - - -

A1 frú - - tus vén - tris tu - i, Jé - - sus

T1 - - - i, vén - tris tu - - i, Jé -

B1 frú - - tus vén - - - - - tris tu - i, Jé - - sus

S2 - - - tris tu - - - - - i, Jé - - - - -

A2 frú - - tus vén - tris tu - - i, Jé - -

T2 - - - sus, Jé - - - - - sus.

B2 - - - sus, Jé - - - - - sus, Jé - - - - -

Holy Mary,

Queen of heaven,

50

S1 -sus. Sánc-ta Ma-rí - - a, Re - gí-na caé - li,

A1 _____ Sánc-ta Ma-rí - - a, Re - gí-na caé - li,

T1 -sus. Sánc-ta Ma-rí - - a, Re - gí-na caé - - li,

B1 _____ Sánc-ta Ma-rí - - a, Re - gí-na caé - li,

S2 -sus. Sánc-ta Ma-rí - - a, dúl -

A2 - sus. _____ Sánc-ta Ma-rí - - a, dúl -

T2 _____ Sánc - ta Ma-rí - - a, dúl -

B2 -sus. Sánc - ta Ma-rí - - a, dúl -

sweet and devout, O Mother of God,

pray

56

S1 o Má-ter Dé - - - i, ó -

A1 o Má-ter Dé - - i, ó -

T1 o Má-ter Dé - - i, ó - -

B1 o Má-ter Dé - - i, ó - ra

S2 -cis et pí - - - a, o Má-ter Dé - - - i,

A2 -cis et pí - - - a, o Má - - ter Dé - i,

T2 -cis et pí - - - a, o Má-ter Dé - i,

B2 -cis et pí - - - a, o Má-ter Dé - - i,

60

for us sinners,

61 66

S1 -ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus, ut

A1 -ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus, ut

T1 -ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus, ut

B1 -ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus, ut

S2 - - - - - ó - ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus,

A2 - - - - - ó - ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus,

T2 - - - - - ó - ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus,

B2 - - - - - ó - ra pro nó - bis pec-ca-tó-ri-bus,

that with the elect we may see you.

67 71

S1 cum e-léc - tis te vi - de - á - - - mus,

A1 cum e-léc - tis te vide-á - - - - - mus,

T1 cum e-léc - tis te vi - de - á - - - mus,

B1 cum e-léc - tis te vi - de - á - - - mus,

S2 - - - - - ut cum e-léc - tis te vi-de -

A2 - - - - - ut cum e - - léc-tis te

T2 - - - - - ut cum e - léc - tis te

B2 - - - - - ut cum e - léc - tis te

72 75

S1 ut cum e - léc - - tis te vi - de - á - -

A1 ut cum e - léc - - - - - tis te vi - de -

T1 ut cum e - léc - - - - -

B1 ut cum e - léc - - - - - tis te vi - -

S2 -á - - - - - mus

A2 vi - de - á - - - mus, ut cum e - léc - tis te vi - - de -

T2 vi - de - á - - - mus

B2 vi - de - á - - - mus, ut cum e - léc - - - - - tis

76 80

S1 -mus, te vi - - - de - á - - - - - mus.

A1 -á - - - - - mus

T1 -tis te vi - de - á - mus, te vi - de - á - - - - - mus.

B1 - - - de - á - mus, te vi - de - á - - - - - mus.

S2

A2 -á - - - - - mus, te vi - de - á - - - - - mus

T2

B2 te vi - - - - - de - á - - - - - mus